



Pedagogická  
fakulta  
Faculty  
of Education

Jihočeská univerzita  
v Českých Budějovicích  
University of South Bohemia  
in České Budějovice

Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích  
Pedagogická fakulta  
Katedra anglistiky

Bakalářská práce

Vliv angličtiny na dnešní němčinu

The Influence of English on the German  
Language

Vypracoval: Daniel Loch, 3. ročník, AJu-NJu  
Vedoucí práce: Mgr. Ludmila Zemková, Ph.D.

České Budějovice 2022

## **Prohlášení**

Prohlašuji, že jsem autorem této kvalifikační práce a že jsem ji vypracoval pouze s použitím pramenů a literatury uvedených v seznamu použitých zdrojů.

19.4. 2022

Daniel Loch v.r.

## **Poděkování**

Mé poděkování patří paní Mgr. Ludmile Zemkové Ph.D. za odborné vedení, trpělivost, čas a ochotu, které mi po celou dobu zpracovávání bakalářské práce věnovala. Dále bych rád poděkoval Julii Wetzl a Sarah Wagner za pomoc a ochotu při šíření dotazníků k praktické části práce.

## **Anotace**

Předmětem zkoumání bakalářské práce je výskyt anglických jazykových výpůjček v současné němčině. V posledních letech angličtina silně ovlivňuje lexikální zásobu mnoha jazyků, německý nevyjímaje. Úlohou této práce je najít jak podobnosti, tak odlišnosti v procesu přijímání anglicismů německým jazykem. Jazykové prvky angličtiny již spadají do lexika německých mluvčích, a právě u mladé generace jsou nadměru oblíbeny. Teoretická část se zaměří na termín *anglicismus*, historii anglicismů, jejich působení a pronikání do německého jazyka. Pozornost bude též věnována formální adaptaci anglických výpůjček v němčině a jejich místu v současné komunikaci. Praktická část práce si klade za cíl zmapování vztahu zejména mladých lidí k anglicismům. Zároveň se snaží zjistit, jaký vliv mají anglické přejímky na německou slovní zásobu.

Klíčová slova: Anglicismus, německý jazyk, výpůjčka, slovní zásoba

## **Abstract**

The subject of the bachelor thesis is the occurrence of English language borrowings in contemporary German. In recent years, English has strongly influenced the lexical vocabulary of many languages, not excluding German. The task of this thesis is to find both similarities and differences in the process of adoption of anglicisms by the German language. Linguistic elements of English already fall into the lexicon of German speakers, and it is among the younger generation that they are exceedingly popular. The theoretical part will focus on the term anglicism, the history of anglicisms, their impact and penetration into the German language. Attention will also be paid to the formal adaptation of English loanwords in German and their place in contemporary communication. The practical part of this thesis aims to map the relationship of young people in particular to anglicisms. At the same time, it tries to find out what influence English borrowings have on German vocabulary.

Keywords: Anglicism, German, Loanword, Vocabulary

# Obsah

1 Úvod .....	1
2 Teoretická část.....	2
2.1 Historie a postupný vývoj angličtiny až do dnešní podoby .....	2
2.1.1 Staroangličtina/ Old English (450-1100).....	3
2.1.2 Střední angličtina/ Middle English (1100-1500).....	3
2.1.3 Moderní angličtina/ Modern English.....	4
2.2 Celistvý vývoj němčiny až po její dnešní užití.....	5
2.2.1 Stará horní němčina (Althochdeutsch).....	6
2.2.2 Střední horní němčina (Mittelhochdeutsch) .....	7
2.2.3 Raná nová horní němčina (Frühneuhochdeutsch) .....	8
2.2.4 Nová horní němčina (Neuhochdeutsch) .....	8
2.3 Vliv okolního světa na němčinu a angličtinu .....	11
2.4 Mezigenerační užívání obou jazyků.....	13
2.5 Vliv angličtiny na dnešní němčinu .....	14
2.6 Prolínání slovní zásoby obou jazyků .....	17
2.7 Vliv angličtiny ve světě a její budoucnost.....	18
3 Praktická část.....	21
3.1 Vyhodnocení dotazníku .....	21
3.1.1 Vyhodnocení dotazníku s německými rodilými mluvčími .....	21
3.1.2 Vyhodnocení dotazníku s anglickými rodilými mluvčími.....	27
4 Závěr .....	31
5 Summary.....	32
6 Zdroje.....	34
6.1 Elektronické zdroje .....	34
6.2 Knižní zdroje .....	34
7 Přílohy.....	35
7.1 Obrázkové přílohy .....	35
7.2 Dotazník – Vliv angličtiny na dnešní němčinu pohledem německých rodilých mluvčích .....	35
7.3 Dotazník – Vliv angličtiny na dnešní němčinu pohledem anglických rodilých mluvčích .....	38

# 1 Úvod

Tato práce se zabývá postupným vývojem dvou jazyků, které patří mezi nepoužívanější na světě, a to konkrétně angličtiny a němčiny. Jedním z nejdůležitějších bodů, kterými se práce zabývá, je vliv angličtiny na dnešní němčinu. Cílem práce je podrobně prozkoumat, jakým způsobem angličtina němčinu ovlivňuje a co tomu napomáhá. V neposlední řadě je cílem práce nastínit, jak se toto ovlivňování bude dále rozvíjet.

V teoretické části je první rozebíraným tématem historie a postupný rozvoj anglického jazyka až do podoby, kterou známe dnes. Na toto téma navazuje téma velice podobné, a to vývoj německého jazyka až po podobu, ve které jí užíváme dnes. Další kapitola se zaměřuje a sleduje vliv okolního světa na oba rozebírané jazyky. Na tuto kapitolu volně navazuje kapitola, jež se zabývá užitím obou jazyků napříč generacemi a jejich postupně se stupňujícím ovlivněním právě v oblasti jazyka. Následující kapitola je nejdůležitější, pojednává totiž samotném vlivu, který má více dominantní angličtina na němčinu. Další věc, kterou teoretická část řeší, je skutečnost, že se slova obou jazyků, nějakým způsobem mezi sebou mísí a často se tak stávají součástí slovní zásoby jazyka druhého. Poslední kapitola teoretické části pojednává o angličtině a jejím vlivu ve světě. V neposlední řadě pak závěrečná kapitola nastiňuje její možnou budoucnost.

Praktická část se věnuje samotnému vlivu angličtiny na němčinu a zároveň i jistému vlivu, který má němčina na angličtinu. Prostřednictvím menšího dotazníku, pak celou problematiku mapuje. Závěr praktické části pak podrobně rozebírá každou, v dotazníku položenou, otázku a hledá v ní určité rozuzlení problematiky.

## 2 Teoretická část

Teoretická část pojednává o historii angličtiny a němčiny, dále pak jejím postupným vývoji, který sleduje až do dnešní podoby. Následně se pak teoretická část věnuje vlivům, které na sebe oba jazyky mají, a také jak se tato skutečnost vyvíjela dřív a jak se tento trend vyvíjí dál. V další části se tato část věnuje určitým předpovědím vývoje obou jazyků a jejich vzájemného ovlivňování.

### 2.1 Historie a postupný vývoj angličtiny až do dnešní podoby

Samotná historie anglického jazyka se začíná psát během pátého století našeho letopočtu, kdy vlivem stěhování národů dochází k příchodu vlivných germánských kmenů právě do Británie. Těmito vlivnými kmeny byli Sasové přicházející z dnešní části severního Německa a Anglové a Jutové, kteří se do Británie dostali z území dnešního Dánska. Všechny tři kmeny se dostaly do Británie přes Severní moře. Při příchodu kmeny narazily na místní obyvatele, kteří mluvili keltským jazykem. Kmenům se toto obyvatelstvo, díky velké snaze, podařilo utlačit do oblastí ostrova, na kterých se dnes nachází Wales, jižní část ostrova, Skotsko, severní část ostrova a Irsko, jakožto samostatný ostrov. Tehdy také začalo mísení jazyků. Šlo o jazyk místních, tedy o větev jazyků keltských a v neposlední řadě, jak uvádí spolupracovník na článku o historii angličtiny Josef Essberger, také o jakési počáteční formy angličtiny. Anglové prý pocházeli, z oblasti zvané „Englaland“<sup>1</sup> a jejich jazyk se nazýval „Englisc“<sup>2</sup> neboli „staroangličtina“<sup>3</sup> či „anglosaština“. Z toho nám pak následně vychází, že anglická slova „England“, v překladu Anglie a „English“, v překladu angličtina, jsou odvozena právě z tohoto jazyka. Jde zde totiž o nezaměnitelnou podobnost. Tento nepatrný moment v historii lidstva tak můžeme považovat za zrození jazyka, dnes známého jako angličtina.

---

<sup>1</sup> ESSBERGER, Josef. englishclub.com [online]. Dostupné z: <https://www.englishclub.com/history-of-english/>

<sup>2</sup> Ibid.

<sup>3</sup> Ibid.



Obrázek 1 - Stěhování národů - Zdroj (1)

### 2.1.1 Staroangličtina/ Old English (450-1100)

Tato kapitola postupně pojednává o všech důležitých milnících v historii angličtiny. Prvním takovým důležitým milníkem je již zmíněná staroangličtina (anglosaština). Právě anglosaština vznikla ze společného jazyka Germánských kmenů. Důležité je ale zmínit, že staroangličtina nemá s dnešní angličtinou téměř nic společného. Přesto se najde něco, co společného mají, a tím je skutečnost, že přibližně polovina dnes frekventovaně používaných slov pochází právě ze staroangličtiny. Jako příklad si můžeme uvést slovo „water“ (voda). Důležité je zmínit, že staroangličtinou se mluvílo především v 5. – 12.<sup>4</sup> století a to konkrétně, dle Josefa Essbergera, v letech 450–1100). Dnes je staroangličtina považována za mrtvý jazyk.

### 2.1.2 Střední angličtina/ Middle English (1100-1500)

Dalším zlomovým okamžikem v historii angličtiny byl v roce 1066<sup>5</sup> příchod Viléma I. Dobyvatele, vévody Normanského, který území Anglie dobyl a tím do Anglie zavlekl „kus“ francouzštiny, která se více či méně, stala především jazykem tehdejší smetánky. Jeho příchod tak zapříčinil, že v jednu chvíli se v tehdejší Anglii mluvílo dvěma jazyky, a to právě

<sup>4</sup> ESSBERGER, Josef. englishclub.com [online]. Dostupné z: <https://www.englishclub.com/history-of-english/>

<sup>5</sup> Ibid.



francouzsky a anglicky. S tím se pojil fakt, že anglicky mluvila převážně jen nižší třída obyvatel, jednalo se většinou o starousedlíky a jejich následovníky. Tato otázka dvojjazyčnosti se však ve 14. století stala minulostí, protože angličtina začala ve všech třídách obyvatel dominovat. Francouzština se už z angličtiny nikdy nevytratila a do budoucna angličtinu v mnoha směrech ovlivnila, například v rámci slovní zásoby. Stejně tak jako staroangličtina, je i střední angličtina mrtvý jazyk.

### 2.1.3 Moderní angličtina/ Modern English

#### 2.1.3.1 Ranná moderní angličtina (1500-1800)

Během doby, kdy se pozvolna vytrácela střední angličtina, začalo docházet k určitým změnám v jazyce samotném. Jedna z nejvýraznějších změn, která se začala objevovat, je určitá změna ve výslovnosti, tímto bodem nám začíná nová doba angličtiny. Došlo k „velkému samohláskovému posouvání“ (The Great Vowel Shift<sup>6</sup>). K tomuto překotnému jevu došlo dle Petra Behúna konkrétně v letech 1500-1650<sup>7</sup>. Samohlásky se tehdy začaly při mluvě postupně zkracovat. Největší proměnou prošly hlavně dlouhé samohlásky. Tento celý jev angličtinu nezvratně proměnil a změnil její budoucí směr.

Mimo jiné došlo i k tomu, že se do angličtiny dostala nová slova, ale i celé fráze. Moderní angličtina zažívala svůj rozvoj v době renesance, a tak není divu, že angličtinu ovlivnil samotný knihtisk. Angličtina se tehdy stala pomyslným mostem v oblasti literatury a zároveň ve vzdělanosti lidstva. Vlivem angličtiny také došlo ke zlevnění knih a tím pádem k jejich větší dostupnosti, což vedlo k tomu, že si mnohem více lidí mohlo knihu koupit a posléze se naučit i číst. Rozvoj angličtiny pokračoval, díky knihám totiž došlo k vyladění hláskování, ale také gramatiky. Angličtina se stala víceméně jednotným jazykem. To vše se potvrdilo, když v roce 1604<sup>8</sup> vyšel první anglický slovník.

---

<sup>6</sup> proofreading.cz [online] [cit. 10.12.2021]. Dostupné z: <https://proofreading.cz/historie-anglictiny-4-dil-velke-samohlaskove-posouvani/>

<sup>7</sup> proofreading.cz [online] [cit. 10.12.2021]. Dostupné z: <https://proofreading.cz/historie-anglictiny-4-dil-velke-samohlaskove-posouvani/>

<sup>8</sup> ESSBERGER, Josef. englishclub.com [online]. Dostupné z: <https://www.englishclub.com/history-of-english/>

### 2.1.3.2 Pozdní moderní angličtina / Late Modern English (1800- současnost)

Moderní angličtina se v historii svého vzniku dělí na dvě části, na rannou, která je pro tento milník ve vývoji velmi důležitá, a druhá neméně důležitá pozdní moderní angličtina, která nese rysy dnešní moderní angličtiny. Mezi oběma je však určitý rozdíl a to je, že se poměrně ve velkém měřítku liší v obsáhlosti slovní zásoby, konkrétně pozdní moderní angličtina je v rámci slovní zásoby mnohem bohatší. A proč došlo k tak velkému nárůstu ve slovní zásobě angličtiny, především během její moderní části vývoje? Jednou z událostí, která tento tehdejší trend ovlivnila je průmyslová revoluce. Právě během revoluce, kdy docházelo k důležitým vynálezům a novým znalostem na poli vědy, došlo také k tomu, že právě již zmíněné vynálezy a jevy nebo poznatky na poli vědy potřebovaly pojmenovat. A právě tehdy začala slovní zásoba angličtiny ve velkém narůstat. Nedochovalo pouze k tomu, že by člověk čistě pojmenoval daný vynález, ale také k tomu, že často musel daný vynálezce vymyslet, jak se budou dané součástky a dané věci jmenovat. Průmyslová revoluce nebylo jediné, co tehdy napomohlo k rozvoji anglické slovní zásoby, další, kdo na tom měl obrovský podíl, bylo Britské impérium a skutečnost, že tehdy bylo po uzemní stránce na rozkvětu a pokrývalo jednu třetinu<sup>9</sup> povrchu Země. Došlo tedy k tomu, že na území, kde se Britské impérium rozpínalo, docházelo ke vzniku nových variant angličtiny a tím pádem i ke vzniku nových slov, nebo přijetí slov jazyků jiných. Právě variant angličtiny do dnešní doby vzniklo nepřeberné množství. Za nejvýznamnější a nejvlivnější varianty angličtiny se považují především angličtina britská, americká a australská. Právě těmito variantami dnes mluví většina anglicky mluvící populace.

## 2.2 Celistvý vývoj němčiny až po její dnešní užití

Samotná němčina nachází své počátky a kořeny v germánských kmenech, v germánské jazykové větvi. V tehdejších tzv. germánských svazech se jednalo o kmenové svazy alemanské, bavorské a duryňské, francké a také zčásti saské. K tomuto zásadnímu milníku začalo docházet zhruba okolo 3.<sup>10</sup> století našeho letopočtu v oblastech dnešní jižní a jihozápadní části německy vyhraněného území. Velký vliv na samotný vývoj němčiny měla tehdy především Francká říše.

---

<sup>9</sup> ESSBERGER, Josef. Englishclub.com [online]. Dostupné z: <https://www.englishclub.com/history-of-english/>

<sup>10</sup> Šimečková, Alena. (1996). O němčině pro Čechy, s. 41.

Od samotných počátků byla němčina zastoupena slovem „deutsch“<sup>11</sup>. Toto slovo pochází od kmene Gótů, které v jejich jazyce označovalo lid neboli „iuda“<sup>12</sup>. Dalo by se tedy říct, že byla němčina jazykem lidu. Tvořila tedy jakýsi protiklad tehdejší církve. Co se týče psaných pramenů, ty se do dnešní doby nedochovaly téměř vůbec, minimálně nebyly dochovány žádné souvislé. První písemné prameny, které se našly, byly nalezeny až v 8. století našeho letopočtu. Právě nalezení prvních písemných pramenů je bráno jako počátek historie vývoje němčiny samotné. V historii němčiny jsou rozdělována tato období: V letech 770–1050<sup>13</sup> se jednalo o starou horní němčinu (Althochdeutsch). Na tu navázala v letech 1050-1350<sup>14</sup> střední horní němčina (Mittelhochdeutsch). Následně střední horní němčinu vystřídala v roce 1350<sup>15</sup> raná nová horní němčina (Frühneuhochdeutsch). Ta nesla pomyslné jazykové žezlo až do roku 1650<sup>16</sup>, kdy ji vystřídala nová horní němčina (Neuhochdeutsch). Toto období trvá do dnešní doby.

### 2.2.1 Stará horní němčina (Althochdeutsch)

Typické pro historicky nejstarší, dle písemných pramenů, doloženou němčinu je její široké spektrum samohlásek, a to ať už krátkých nebo dlouhých. Ty se totiž vyskytovaly ve všech částech slova, díky čemuž je tato varianta němčiny snadno odlišitelná od jejích pozdějších podob. Samohlásky se během celého období měnily a docházelo k různým posunům. To vše sledoval J. Grimm, který tyto jevy nazval „posouvání hlásek“. Tyto změny se začaly rozvíjet přibližně již v 5.<sup>17</sup> století, a to konkrétně v jihozápadní oblasti Německa, odkud se pak posouvaly dál. Postupem času ale tento vliv slábnul a hlásky na některých místech zůstaly nepozměněné. Němčina se v té době vypořádala s markantními rozdíly, a to ať už v otázce nářečí nebo odlišnosti mezi jednotlivými typy němčiny, například němčina horní (Hochdeutsch) a němčina dolní (Niederdeutsch).

V rámci morfologie byla stará horní němčina velice pestrá. Například podstatná jména byla skloňována v různých třídách. Silná slovesa pak měla rozdíly v tvarech mezi jednotným a množným číslem a další. Co se týče slovosledu, ten byl oproti dnešní němčině velice volný a stavba vět byla tak na velice jednoduché bázi. Jako zajímavost je určitě dobré vyzdvihnout fakt, že stará horní němčina se pyšnila dvojím záporem, což můžeme znát například z češtiny,

---

<sup>11</sup> Šimečková, s. 41.

<sup>12</sup> Ibid, s. 41.

<sup>13</sup> Šimečková, s. 42

<sup>14</sup> Ibid, s. 42.

<sup>15</sup> Ibid, s. 42.

<sup>16</sup> Ibid, s. 42.

<sup>17</sup> Ibid, s. 42.

ale v dnešní němčině tento jev již nenajdeme. Dalším význačným prvkem, typickým pro starou horní němčinu je skutečnost, že se vyskytovala defacto jen jako určitá forma dialektu. Z pohledu literárních pramenů se pak v souvislosti se starou horní němčinou jednalo většinou jen o jakési překlady určitých nábožensky zaměřených děl. Důležité je také zmínit, že tehdejší němčina byla pod ještě poměrně silným vlivem latiny. V následujících letech docházelo v jazyce k nespočetným změnám, a to například v oblasti přízvuku nebo již zmíněných samohláskách.

### 2.2.2 Střední horní němčina (Mittelhochdeutsch)

O střední horní němčině je známo, že ačkoliv navazuje na starou horní němčinu, je od ní naprosto odlišná, a to především po své psané stránce. Došlo například ke ztrátě znělosti souhlásek na konci slov. V tomto historickém období němčiny se do popředí dostává přehláska, která je v dobových textech čím dál tím více prosazována. Přehláska se nepoužívala v takovém měřítku, jako to je v němčině současné, ale v tehdejší němčině její rozvoj nabral na síle. Přehláska tehdy dostala velice důležitou funkci a začala být užívána jako rozlišovací prostředek v otázce čísla u substantiv, komparativu a superlativu u přídavných jmen, nebo také u slovesného konjunktivu. V rámci výše zmíněného užití přehlásky pak můžeme s jistotou říct, že ve střední horní němčině došlo k \*fonologizaci<sup>18</sup>přehlásky.

Kromě u popředění přehlásky došlo v tomto období k nespočtu změn, a to už na poli výslovnosti nebo také morfologie. Právě v morfologii se v té době začaly odehrávat významné změny. Za významné změny, v této době, lze považovat zjednodušení tvaru slov. Další jev, ke kterému v oblasti podstatných jmen začalo docházet, bylo jejich přeskupování z původních tříd, které byly dle určitého kmenového zakončení, na třídy, které byly rozlišovány podle rodu tak jak to známe dnes. Další poměrně zásadní změna probíhala v té době v oblasti skloňování, kde kvůli přeskupování do jiných tříd došlo také k určitým změnám. Velkým vývojem prošly v tomto období i slovesné časy. Významným rozvojem prošlo perfektum a plusquamperfekt. Co se týče střední horní němčiny, i ta existovala spíše jen ve formě dialektů a celkové rozdílnosti přispělo především období feudalismu v Německu.

---

<sup>18</sup> Šimečková, s. 45.

\*Fonologizace je pojem označující vznik samostatného fonému z varianty fonému původního.

### 2.2.3 Raná nová horní němčina (Frühneuhochdeutsch)

Toto období není v historické ose němčiny jen tak, bylo tam totiž vloženo na návrh J. Grimma. Po vložení bylo bráno jako jakési přechodné období mezi předešlým obdobím střední horní němčiny a následným obdobím nové horní němčiny. Tento náhled se však brzy změnil a raná nová horní němčina je brána jako samostatná etapa dějin německého jazyka. Jedním z důvodů, proč k tomu došlo, je že toto období významně navazuje na to předchozí, což je tedy především kvůli spoustě důležitých věcí, které se v této etapě odehrály, ale je také důležitým předvojem a základem pro následující období němčiny. V rámci změn a novinek v jazyce je to právě toto období, kdy dochází k finálním změnám v otázce hlásek a s tím došlo i k posledním zásadním změnám v rámci jejich výslovnosti. V předchozí etapě vývoje němčiny začaly být otázkou změny v oblasti skloňování podstatných jmen a časování sloves. Dalším gramatickým jevem, který prošel určitým progresem, je přehláska. Další poměrně markantní změna nastala u sloves, kde se ustanovil jen jeden tvar slovesa v préteritu, oproti předešlým dvěma.

V této etapě němčiny došlo také významným změnám v oblasti nářečí. Konkrétně došlo k posunu jejich hranic, čímž přirozeně došlo ke vzniku nových nářečí. Jednou z nejvýznamnějších příčin tohoto posunu, je vznik nového jazyka jidiš (das Jiddische). Tento jazyk vznikl z různých německých dialektů, a to právě při zmiňovaném posunu.

V průběhu dosavadních etap se nedařilo psané formě jazyka v takové míře, jako právě v rané nové horní němčině, kde odstartoval rozkvět psaných pramenů v němčině. V této etapě totiž došlo ke vzniku nadnářečních psaných jazyků, které pak umožnily větší rozpětí a šíření této literatury.

### 2.2.4 Nová horní němčina (Neuhochdeutsch)

Zatím nejnovější etapa ve vývoji němčiny se začíná datovat přibližně na začátku 16.<sup>19</sup> století. Rok začátku není znám zcela přesně, ale počítá se, že to bylo zhruba v první polovině právě 16. století. Je totiž velice důležité si říct, že v historii němčiny, tak jako v jiných sférách německy mluvících zemí, se vždy bral v potaz Martin Luther. Jedná se totiž o velice významnou osobnost spisovné němčiny, můžeme se setkat i s pojmenováním otec/tvůrce spisovného německého jazyka. Martin Luther není takto označován náhodou, je totiž autorem německého překladu bible a můžeme tedy říct, že se o rozvoj němčiny opravdu zasloužil. Další věcí, která se zasloužila o šíření němčiny a pomohla k jejím dalším proměnám, je bezesporu knihtisk.

---

<sup>19</sup> Šimečková, 1996, s. 50.

Když se ohlédneme zpět ke datování počátku tohoto období, musíme také zmínit, že námi zmíněné datum nebylo vždy takto jednotné. Dle novější odhadů totiž tato etapa němčiny začala až někdy v průběhu 17.<sup>20</sup> století, někdy se dokonce uvádí polovina 17. století.

Nyní se podíváme na novou horní němčinu více detailněji. Během 16.<sup>21</sup> století docházelo v německém jazyce k všemožným konkurenčním bojům v rámci psaných pramenů. Konkurenty byly horskoněmecká forma němčiny, které se také říkalo německy „das gemeine Deutsch“<sup>22</sup> a východostředoněmecká. „Das gemeine Deutsch“ byla užívána především v císařské kanceláři a byla užívána především v tiskárnách v jihozápadní oblasti Německa a švýcarské oblasti. Co se týče formy východostředoněmecké, ta byla užívána v oblastech Duryňska a v Horním Sasku. Její vznik mají na svědomí procesy, které se děly kvůli nářečí, která se mísila. Další forma němčiny, která v tomto konkurenčním boji hrála významnou roli byla forma dolnoněmecká. Ta se později upozadila na úkor formy hornoněmecké. Co ale bylo velice důležitým faktorem v těchto bojích, byly překlady bible. Ten nejlepší a nejslavnější překlad jsme si již zmínili. Byl to právě překlad Martina Luthera, který se bleskově začal šířit všemi směry a nezastavila ho ani jiná konfese. Jeho překlad byl tak slavný, že si ho přivlastňovali jeho odpůrci.

Následující 17.<sup>23</sup> století je známé jakožto století plné starostí o jazyk. Samotná starost a nemalá péče o němčinu byla zapříčiněna předešlými válečnými konflikty a jimi následujícími hospodářskými potížemi. Jedním z východisek tohoto strachu, o válkou zanedbaný jazyk, bylo zakládání tzv. jazykových společností, které se jazyku, němčině, naplno věnovaly. Jedna z nejvýznamnějších takových společností byla „Fruchtbringende Gessellschaft oder der Plamenorden“. Mezi její členy patřili mnozí významní básníci, například Martin Opitz nebo Fiedrich von Logau. Členem byl taktéž významný gramatik té doby, Justus Georg Schottel.<sup>24</sup>

Co se týče náplně práce jazykových společností, jejich hlavním posláním bylo zbavit němčinu jakýchkoli cizích, konkrétně francouzských, jazykových prvků. Dalším posláním bylo utvořit celistvý, jedinečný psaný jazyk a zanést všechny jeho náležitosti do knih a slovníků.

---

<sup>20</sup> Šimečková, s. 50.

<sup>21</sup> Šimečková, s. 51.

<sup>22</sup> Ibid, s. 51.

<sup>23</sup> Šimečková, s. 52.

<sup>24</sup> Ibid, s. 52.

Klíčovým bylo pro němčinu období 18.<sup>25</sup> století. Na počátku je na němčinu pohlíženo jako na jazyk, který je neuspořádaný a nejednotný. Je na něj pohlíženo, jako by mu chybělo něco zásadního, pořádný řád. To vše se brzy začalo měnit a na samém závěru 18. století se z německého jazyka stal básnický jazyk vysokých kvalit. Progres je to na takové úrovni, že se němčina dostává i na univerzity a v oblasti literatury poráží latinu.

Následující dvě století, a sice 19.<sup>26</sup> a 20.<sup>27</sup> jsou pro němčinu ve znamení turbulentních změn. V devatenáctém docházelo především k procesu postupného sjednocování němčiny a jejího upevnění v celé společnosti. Docházelo také k tomu, že se kromě nové literatury, která už se díky povinné školní docházce mohla užívat ve škole, začala tvořit slovní zásoba spojená s odbornou terminologií. Co se však také dostalo do popředí, byly různé formy hovorové němčiny, které se čím dál tím více začaly tlačit do popředí. Závěrem 19. století se ke všem možným novinkám v jazyce, ať už se jednalo o pravopis nebo hovorový jazyk, začal vracet trend z předchozích let čili opětovné odstranění cizích slov z němčiny.

Počátek 20. století navazuje tam, kde vývoj jazyka na konci století devatenáctého skončil. Dochází ke stále většímu rozvoji komunikace, industrializace je v rozkvětu. V rámci komunikace dochází k jejímu výraznému sjednocení. Na vzestupu je také rozvoj hovorové němčiny, která je nyní mnohem více užívaná než kdy dřív. Svou roli v celém rozvoji jazyka ve dvacátém století, hraje také zrychlený rozvoj společnosti a rozvoj kreativity a vynalézavosti lidstva.

Závěrem je důležité říct, že současnost jazyka je poměrně relevantní pojem, protože jazyk se stále vyvíjí a jeho současná forma je pokaždé zcela jiná.

V dnešní době je němčina jedním z nejvíce používaných jazyků na světě, a to i přesto, jak moc ji okolní jazyky, jako je především angličtina, ovlivňují. Úplným závěrem je ale také nutné říct, že němčina své okolí, i právě na poli jazyků, ovlivňuje rovněž poměrně významně.

---

<sup>25</sup> Šimečková, s. 52.

<sup>26</sup> Šimečková, s. 54.

<sup>27</sup> Šimečková, s. 62.

### 2.3 Vliv okolního světa na němčinu a angličtinu

V dnešní době jsou všechny jazyky, včetně angličtiny s němčinou, vystaveny nejrůznějším vlivům ze všech stran. Největším faktorem, který vše ovlivňuje je globalizace a s ní spojené faktory mísení kultur. Lze tedy říct, že dochází k tomu, že se všechny jazyky vzájemně ovlivňují. Jediný rozdíl spočívá v intenzitě.

Již zmíněným faktorem je nepochybné ovlivňování jazyků mezi sebou. Za nejvlivnější jazyk pak bezesporu můžeme považovat angličtinu. Je sice zřejmé, že angličtina je od okolních kultur taktéž ovlivňována například po jazykové stránce, nicméně to není v takové míře, jako to činí angličtina u ostatních jazyků, včetně právě němčiny, o jejichž vzájemném ovlivňování se dozvíme více později.

Jedním z prvků, ke kterým dochází, je přijímání anglických frází a slov do běžné mluvy mateřského jazyka, například právě do němčiny, zde je to totiž velice běžné. Další velice důležitý prvek, který především v dnešní době nabral na intenzitě a s angličtinou poměrně úzce souvisí, je vliv sociálních sítí. Právě ty jsou v dnešní době obrovsky vlivným prvkem v oblasti kultury a socializace jako takové. Angličtina je nekompromisně dominantním jazykem na sociálních sítích a dochází tak k jejímu rozšíření do všech koutů světa.

Ačkoliv je angličtina značně v popředí, je důležité si připomenout, že i ostatní jazyky, jako jsou právě němčina, francouzština nebo španělština, okolní svět značně ovlivňují. Dochází k tomu jak přes již zmíněné sociální sítě, tak skrze oblasti politického či kulturního spektra. Je ale nezbytně důležité neopomíjet fakt, že k tomu dochází také z hlediska společnosti a jejímu stále většímu a silnějšímu propojení napříč všemi kulturami. Tento prohlubující se jev se týká i angličtiny, která sama je poměrně významným hybatelem tohoto jevu.

Když se na danou problematiku podíváme čistě z hlediska kultury a společnosti, dojdeme k závěru, že se seznam faktorů, které napomáhají vzájemnému ovlivňování jazyků jen rozrůstá. Jako jeden z příkladů si můžeme uvést gastronomii. Ta má vždy určitou spojitost s daným národem, a tak není pochyb, že v případě, že dojde k proslavení nějakého pokrmu národní kuchyně, jak tomu v historii mnohokrát došlo, stanou se názvy pokrmů mezinárodně užívané a často pak ve slovní zásobě daného jazyka zakořenění.

Tak je tomu například i v němčině, kde se mezi takové, již zdomácnělé pokrmy, řadí „spaghetti“, „baklava“ nebo například „gyros“ a mnohé další pokrmy. To, jak se tyto názvy pokrmů usadili v německé slovní zásobě, nemá s oblíbeností pokrmu v Německu přílišnou souvislost.



K přílivu těchto slov, a to nejen v gastronomii, došlo především díky migraci, která do Německa v posledních letech stále přivádí skupiny lidí z Blízkého východu, konkrétně z Turecka. Přičemž turecká menšina je v Německu již od 60.<sup>28</sup> let minulého století, kdy do Německa přišli první turečtí dělníci, kteří zde posléze založili rodiny a stali se z nich běžní Němci. Dochází tak i k přijetí mnoha dalších slov z odlišných sfér, nejen z gastronomie. Lze tedy říct, že v Německu dochází ke značnému vlivu arabských zemí, z toho nám vychází, že například právě turečtina či arabština nepatrně němčinu ovlivňují.

V němčině je mimo jiné velmi stěžejní vliv hudby z okolního světa, a to například anglická pop music, která tak přináší nová slova nebo slovní spojení do slovní zásoby každého posluchače. Dále tomu také napomáhá streamovací služba, která streamuje hudbu po téměř celém světě, a to napříč žánry. Je pak tedy běžné, že daný člověk používá slova, které zná z textu zahraniční písně. Toto nejvíce funguje ve spojitosti s angličtinou, kdy běžně dochází k tomu, a to nejen kvůli hudbě, že mladá generace Němců užívá anglická slova jako synonyma pro slova německá. Je také běžnou praxí, že Němci, především tedy mladší generace, nahradí německé slovo za anglické, aby mohli lépe vyjádřit své pocity. Stane se totiž, že anglické slovo lépe vykreslí jejich pocity než právě to německé. Jako příklad si můžeme uvést anglická slova „dizzy“ a „cranky“, které jsou v německé slovní zásobě poměrně často užívány k vyjádření emocí. Co se týče anglických přídavných jmen, která vyjadřují emoce, tak ty jsou v němčině využívány čím dál častěji. Pro mladé Němce je jednodušší použít anglické slovo namísto zdoluhavé německé fráze.

Další faktor, který ovlivňuje němčinu, a to především v posledních letech, patří do oblasti kultury a jedná se o kinematografii a oblast světa seriálů, potažmo streamovacích služeb, které obzvláště v dnešní době zažívají nebývalý rozkvět. Tento trend, který je momentálně na vzestupu, napomáhá na jednu stranu k tréninku a učení nových jazyků, zároveň ale také často přináší nová slova do slovní zásoby daného jazyka, tedy do němčiny.

Závěrem je nutné podotknout, že jak angličtina, tak němčina přichází denně do kontaktu s velkou mírou věcí a jevů, které tyto jazyky neustále přetvářejí. Lze tedy očekávat, že tomu tak bude nadále a vliv okolního světa bude neustále růst.

---

<sup>28</sup> plus.rozhlas.cz [online] [cit. 16.04.2022]. Dostupné z: <https://plus.rozhlas.cz/ivan-stern-turci-jsou-soucasti-nemecka-uz-sedesat-let-8593822>

## 2.4 Mezigenerační užívání obou jazyků

V návaznosti na předchozí kapitolu se nyní zaměříme na konkrétní problematiku v oblasti užívání obou námi probíraných jazyků, a to napříč všemi generacemi. V dnešní době jsou jak angličtina, tak němčina velmi rozšířené jazyky a mluví jimi nespočet lidí napříč generacemi. Důležité je si ale položit otázku, jak dobře například Němci umí anglicky, a naopak jak jsou na tom angličtí rodilí mluvčí s němčinou?

V Německu se v dnešní době bezesporu anglicky bez větších potíží domluvíte. Němci angličtinu velice dobře ovládají, a to nejen kvůli tomu, že angličtina a němčina jsou příbuzné, ale také proto, že se v Německu věnují angličtině již od útlého věku. Díky tomu se jim jazyk lépe učí a následně ho pak umí lépe ovládat a rychleji se v něm zdokonalují. Z toho nám vyplývá, že dnešní mladá generace hovoří angličtinou, která je na vysoké úrovni.

V současné době je výuka pro mladou generaci o to intenzivnější, jelikož jsou s angličtinou v každodenním kontaktu, a to ať už ve škole nebo ve volném čase, kde se s angličtinou setkávají naprosto všude. Ke kontaktu dochází například na již zmiňovaných sociálních sítích nebo skrze seriály a filmy, které mají možnost vidět jak v kině, tak na streamovacích službách jako jsou Netflix, HBO Max nebo Amazon Prime Video, popřípadě Disney +. Další možností, jak se k angličtině dostat, je prostřednictvím anglických knížek. Na tom by nebylo nic nového, ale jde o to, že v dnešní době se nesmírně prudce zrychlila poptávka po anglicky psaných knihách, a tak jich vzniká nebo se doplňuje do oběhu neskutečně velké množství. Díky tomuto styku s angličtinou a samozřejmě díky učení se prvnímu cizímu jazyku již od útlého věku, lze říct, že mladí Němci jsou v angličtině díky možnosti se v ní neustále zdokonalovat, velmi dobří.

Co se týče starších generací, u nich je tato problematika mírně složitější. Záleží totiž na tom, jestli se angličtinu, kdy vůbec chtěli učit, nebo zda se jejich zájem o jazyk projevil až nyní, například z důvodu pracovních záležitostí, nebo například kvůli rodině nebo přátelům ze zahraničí. U starších generací je to tedy zcela individuální, jelikož se najdou tací Němci, kteří anglicky vůbec nerozumí a s angličtinou se řádně nikdy nesetkali. V tomto případě se ale nejčastěji jedná o Němce důchodového věku.

Tento zmíněný trend se ale v posledních několika letech začíná měnit a s postupným vývojem moderních technologií dochází k tomu, že starší generace pronikají na sociální sítě a vlastní chytré telefony a tím pádem přichází i větší znalost jazyka, jelikož se s ní, stejně jako mladí, dostávají do neustálého kontaktu.

Co je však v dnešní době u řeči německé mládeže zcela běžné, a čím dál častější, je fakt, že dochází k tomu, že mladí při konverzaci, pokud se nejedná o formální mluvu, často vkládají do němčiny anglické fráze, často už nevědomě. Stává se to především z důvodu neustálého kontaktu a užívání angličtiny, ale také kvůli tomu, že se prostřednictvím angličtiny dokáží lépe vyjádřit. Angličtina má pro jejich vyjádření lepší prostředky, slova. Díky tomuto používání se pak daná slova stanou součástí německé slovní zásoby.

Na druhou stranu, co se znalosti němčiny v anglicky mluvících zemí týče, je stav minimálně v USA o poznání méně komplikovaný. Němčina tam totiž nehraje nijak zvlášť velkou roli. Jde o to, že v případě, že se ve školách nabízí cizí jazyk, němčina při výběru většinou vůbec nefiguruje. Jako cizí jazyk jsou totiž nabízeny převážně španělština a francouzština. Pokud se tedy s němčinou v Americe setkáme, jde většinou pouze o menší komunity Němců, kteří se tam přistěhovali, nebo obyvatelé, kteří mají německé předky a svůj rodný jazyk ovládají. V oblasti školství a celkově výuky jazyků se však s němčinou defacto nesetkáme.

V rámci již zmíněné úrovně angličtiny u Němců je nezbytné říct, že výuka angličtiny tam začíná v útlém věku. Je běžné se po malých krocích učit anglicky už jako děti v mateřské škole. Dále zde figuruje fakt, že Němci obecně razí tezi, že čím dříve se s výukou cizího jazyka začne, tím lépe se pak dítě bude v jazyce zlepšovat a bude se mu lépe učit i případný druhý cizí jazyk, který je v dnešní době poměrně žádaný.

Další z faktorů, proč Němci poměrně vynikají v angličtině, je to, že dnes žije v Německu mnoho rodin, které nejsou jedné národnosti, a tak své děti vychovávají bilingválně.

Na závěr je nezbytné dodat, že používání cizích jazyků bude do budoucna zcela nezbytné. Poroste tak zájem o jejich učení, nebo o zlepšování úrovně osvojeného jazyka, například právě angličtiny nebo němčiny, s tím, že nepochybně bude převládat angličtina, která svůj celosvětový vliv neustále zvyšuje, a to ať už prostřednictvím sociálních sítí, nebo skrze dnes velmi rozšířené streamovací služby.

## 2.5 Vliv angličtiny na dnešní němčinu

Ovlivňuje nějakým způsobem angličtina němčinu? Pokud ano, jedná se o vliv zásadní a zřetelný? Obě tyto otázky mají zcela stejnou odpověď, a tou je ano! Angličtina skutečně ovlivňuje němčinu, a to v poměrně velkém měřítku. Jak se tedy tento vliv v němčině vlastně projevuje?

Prvním velice důležitým faktorem, který tento silný vliv podporuje, je rostoucí síla sociálních sítí. Ty především v posledních několika letech nabraly na velké popularitě a samozřejmě se nevyhnuly ani Německu. Důvodem, proč právě sociální sítě jsou velmi podstatným faktorem ovlivňování němčiny angličtinou, je především to, že většina sociálních sítí pochází ze Spojených států. Abychom byli konkrétní, jedná se například o sociální sítě společnosti Meta<sup>29</sup>, mezi které patří celosvětově známý Facebook nebo také Instagram. Právě na těchto světově nejrozšířenějších sociálních sítích je dominantním jazykem angličtina, což napomáhá tomu, že mladí Němci, a nejen ti, s ní přichází do neustálého kontaktu, načež je podstatné zmínit, že dnešní generace Němců na sociálních sítích tráví velké množství času. Ze sociálních sítí tedy mnohé z angličtiny pochytí. Na sociální sítě jsou v dnešní době poměrně hodně navázána i ostatní sociální média, jako jsou televize, streamovací služby nebo samotný filmový průmysl a reklama. Všechny tyto subjekty tvoří a v budoucnu společně se sociálními sítěmi nepochybně budou tvořit silný prostředek pro šíření vlivu anglického jazyka na jazyky ostatní, a to včetně němčiny. V Německu je totiž běžné, a to především u mladších generací, že filmy či seriály sledují v angličtině s německými nebo anglickými titulky. To je další způsob, jakým angličtina ovlivňuje němčinu. Tím, že člověk něco sleduje v původním, tedy v anglickém znění, dostává se mu do paměti postupně různých slov, která v průběhu sledování slyší a opakuje se. Jednoznačně se tedy dá říct, že Němci konzumují angličtinu ve všech různých směrech, a to ať už je to skrze různá média nebo sociální sítě.

Jednoznačně napojené na předchozí dva fenomény, které napomáhají vlivu angličtiny na dnešní němčinu, je používání anglických slov v běžné němčině. Jde totiž o to, že němčina díky neustále se prohlubujícímu vlivu angličtiny, obsahuje čím dál tím více anglicismů, jako jsou například slova „cool“, „nice“ a mnohá další. Pak je tu rovněž další způsob, kterým se vlivem angličtiny dostávají do němčiny, a to tak, že se stanou pevnou částí německého jazyka. Detailněji se o tom zmíníme až v následující kapitole.

Dalšími dvěma velmi podstatnými faktory, které mají velký podíl na ovlivňování němčiny, jsou globalizace a digitalizace. U nich je nezbytné poznamenat, že úzce korespondují s výše zmíněnými faktory. Digitalizace je v posledních letech velmi skloňovaný pojem, jelikož dochází k rozvoji televizního vysílání, potažmo elektroniky, ale zároveň světa internetu, kde se rozvíjí streamovací služby.

---

<sup>29</sup> about.facebook.com [online] [cit. 16.4.2022]. Dostupné z: <https://about.facebook.com/meta>

Jde tedy o zlomový proces v rámci vlivu angličtiny nejen na němčinu. V této situaci jde totiž o to, že vzhledem k tomu, že digitalizace postupuje neustále kupředu, dochází také k bodu, kdy se prostřednictvím například rozšíření elektroniky, dostávají do koloběhu internetu či sociálních sítí a streamovacích služeb noví uživatelé, často starších generací. Narážíme tedy opět na fakt, že angličtina je v této situaci klíčová a dochází k ovlivňování další generace Němců, většinou už to není v tak velké míře, jako u současné mladé generace, nicméně je to pro samotný vliv angličtiny na němčinu zcela esenciální.

Když se ještě chvíli zdržíme u vlivu angličtiny prostřednictvím internetu, v čele právě se sociálními sítěmi, musíme konstatovat, že v předchozích dvou letech umocnila vliv angličtiny na němčinu pandemie Covid-19. Ta díky opakujícím se lockdownům udržela konzumenty doma u internetu, a napomohla tak většímu vlivu angličtiny na němčinu. Je nutné podotknout, že se to angličtině povedlo téměř u každého jazyka, včetně například češtiny. Lidé se tak skrze různé živé chaty setkávali a diskutovali spolu na různá témata. V tomto prostředí byla převládajícím jazykem právě angličtina.

V tuto chvíli se dostáváme k tématu globalizace. Ta je v dnešním světě také významným tématem, a to především díky tomu, jak rychlým tempem se společnost vydala. Vyústěním tempa společnosti, je nadnárodní propojenost ve všech oblastech lidského bytí, a jazykové propojení toho není výjimkou. Lze tedy říct, že se angličtina stala pomyslným pojítkem globalizace a s tím tak přichází i další opětovný vliv na němčinu z této strany. Zde se dostáváme k nezpochybnitelnému faktu, že angličtina je „lingua franca“ neboli jazyk, kterým mluví i lidé, kteří nejsou jeho rodilí mluvčí. Je tedy jasné, že je tak angličtina vnímána i v Německu a potažmo ve všech německy mluvících zemích.

Závěrem je tedy bezpochyby nutné dodat, že vliv angličtiny na němčinu se bude v následujících letech jen prohlubovat a nové generace Němců budou k angličtině blíží než ty předchozí, a to jak v oblasti znalosti angličtiny, tak v přijímání anglických slov do němčiny, potažmo užívání anglických slov němčině. Dá se říct, že tento jev přijímání a půjčování si slovní zásoby bude do budoucna v němčině značně rezonovat, dnešní stav vlivu angličtiny na němčinu tomu totiž značně napovídá.

## 2.6 Prolínání slovní zásoby obou jazyků

To, že mezi angličtinou a němčinou dochází k nějakému prolínání v oblasti slovní zásoby je zapříčiněno neustálým vlivem mezi oběma jazyky. Je velice důležité, jakým směrem tento vliv probíhá, nebo za jakých okolností se daná slova dostala do jednoho z jazyků.

První skupinou slov, kterými se budeme zabývat, jsou německá slova, která se dostala, ač s nějakými úpravami, do angličtiny. Jedná se většinou o slova, která se poměrně frekventovaně v angličtině užívají a skutečně až na drobné detaily, jsou v angličtině užívány v téměř identické formě. Jako příklad této kategorie si můžeme uvést slova „der Garten“ nebo „der Kindergarten“. První zmiňované německé slovo, v překladu do češtiny zahrada, se po zakotvení v anglické slovní zásobě nepatrně změnilo. Slovo samozřejmě přišlo o svůj německý člen a následně došlo k pozměnění psané formy, konkrétně se z „Garten“ stalo „Garden“, nebo také písmeno „t“ bylo vyměněno za „d“. Druhý zmiňovaný příklad neprošel defacto žádnou změnou. Jediný rozdíl mezi německým a anglickým užitím je velké počáteční písmeno, které je typické pouze pro němčinu.

Další skupina slov je mířená v rámci prolínání obou slovních zásob ve směru z anglické slovní zásoby do té německé. Jak už bylo několikrát v předchozích kapitolách zmiňováno, pro Němce je v dnešní době poměrně obvyklé, vypůjčovat si anglická slova pro přesnější vyjádření svých pocitů, nebo slova, která jsou například kratší než jejich německé ekvivalenty. Většinou však dojde k tomu, že se následně tato slova stanou normální součástí jejich slovní zásoby. Jako příklad si můžeme uvést slova jako „cool“, „weird“, „same“ nebo třeba slovo „cringe“. Tato zmiňovaná slova jsou ale používána jako čistě anglická, a tudíž do němčiny nejsou nijakým způsobem upravená. Němci je tudíž často používají jako synonyma. V německé slovní zásobě se ale začínají nacházet anglická slova, která postupem času v němčině zdomácní a dostane se jim menšího „poněmčení“, nebo jsou k nim přidány německé předpony či přípony a jiné gramatické jevy. Příkladem mohou být například slova, konkrétně slovesa „netflixen“ nebo také „geswitched“ či „gedownloadet“.

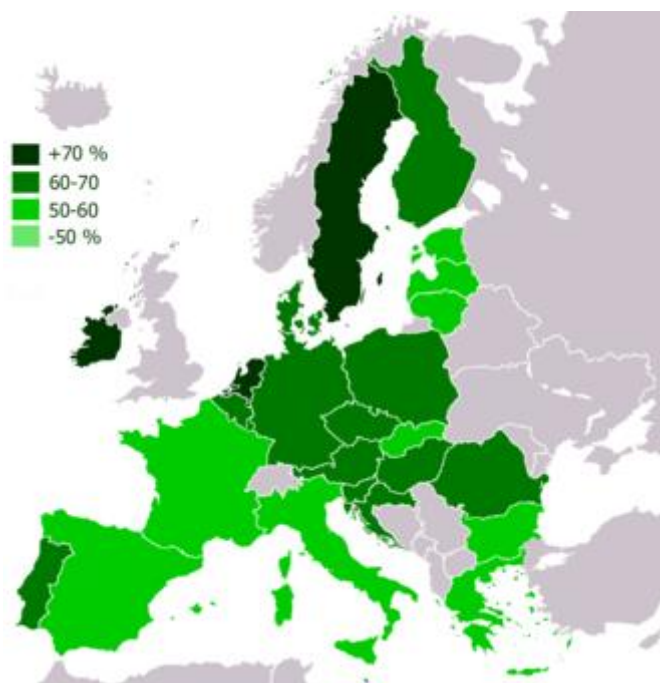
Celkově je nezbytné říct, že na poli německé slovní zásoby s převahou neustále přibývají nová anglická slova, která se i za pomoci současné mladé generace Němců všemožně upravují. Někdy si svůj tvar zachovávají a někdy je naopak čeká „poněmčení“. Naopak na druhé straně se tok německých slov do anglické slovní zásoby úplně neuskutečňuje, spíše až stagnuje. To vše je především indikátorem toho, který z jazyků je v jejich vzájemném vztahu dominantnější, z čehož jednoznačně vychází, že je tím jazykem angličtina.

Otázkou však stále zůstává, zdali se tento trend do budoucna ustálí, nebo zda dojde k jeho celkové stagnaci či k nějakému vyrovnání. Zatím to však vypadá, že trend bude i nadále pokračovat ve prospěch angličtiny, která jasně ukazuje, že její vliv je nezvratně silný.

## 2.7 Vliv angličtiny ve světě a její budoucnost

Angličtina, jak jí známe a slýcháme dnes, je třetí nejpoužívanější jazyk na světě. Je dokonce považována za lingua franca, jinak řečeno s ní mluví i lidé, pro něž není rodným jazykem.

V dnešní době anglicky mluví přibližně 520<sup>30</sup> milionů mluvčích. Angličtina je v dnešní době mimo jiné v mnoha zemích, například i u nás v České republice, hlavním cizím jazykem, vyučovaných ve školách.



Obrázek 2 - Znalost angličtiny v EU 1 – Zdroj (2)

Jakou bude mít angličtina budoucnost? To se dá v tuto chvíli pouze predikovat.

Můžeme předpokládat, že v následujících letech a desetiletích se popularita a užívání angličtiny bude postupně zvyšovat. Je tedy jasné, že vliv angličtiny bude brzy enormní. Nyní se musíme podívat na pomocné indikátory, které angličtině v jejím růstu napomáhají a zaručeně i nadále pomáhat budou.

<sup>30</sup> wikipedia.org [online] [cit. 12.12.2021]. Dostupné z: <https://cs.wikipedia.org/wiki/Angli%C4%8Dtina>

Jedním poměrně vlivným „pomocníkem“ jsou sociální média a internet obecně. V dnešní době jsou sociální média a potažmo internet na naprostém výsluní a angličtina v tom hraje velice důležitou roli. Jde o to, že pokud pomineme fakt, že většina internetových stránek a sociálních sítí jsou lokalizované k danému státu, angličtina je stále jejich součástí a objevuje se uživatelům defacto úplně všude, a to ať už prostřednictvím zahraničních influencerů nebo jiných například zahraničních webů. Dalo by se tedy říct, že každý, i ten, kdo angličtinu neovládá, jí konzumuje ze všech stran. Dalším vlivným pomocníkem, který nabývá na popularitě, je filmový a seriálový průmysl, který se o výsluní dělí také s čím dál tím více populárními streamovacími službami, jako jsou HBO Max, Netflix, Amazon Prime Video a mnohými dalšími. Příkladem může být například Česká republika, kde dle mého výzkumu z mé středoškolské odborné práce, konkrétně z roku 2017<sup>31</sup>, preferovalo okolo 25 % respondentů, napříč věkovými kategoriemi originální znění s titulky. Dnes se, i vzhledem k vzestupu streamovacích služeb a mnohem většího množství nově vznikajících filmů a seriálů, můžeme domnívat, že tento trend narůstá a dnešní procentuální podíl by byl mnohonásobně vyšší než právě před pěti lety v roce 2017.

Další věc, která snažně napomáhá zářnější budoucnosti angličtiny je fakt, že v posledních letech, mimo anglicky mluvící země, přibýlo enormní množství v originále vydaných knih. To ale samozřejmě neznamená, že by tomu tak v předchozích letech nebylo. Jen je třeba říct, že v dnešní době se distribuce knih v angličtině mnohonásobně zvýšila a můžeme předpokládat, že v budoucnu tomu nebude jinak. V dnešní době se totiž stalo trendem knihy vydat jak v originále, tak v příslušném mateřském jazyce daného státu. Dalším příkladem je také vydávání televizních či streamovacích seriálových hitů v tištěné podobě, což může přidat angličtině na popularitě a v budoucnu tomu nebude rozhodně jinak.

Dalším silným indikátorem velkého rozvoje angličtiny v budoucnosti je bezesporu fakt spojený s nástupem nové generace, která se narodila v době rozmachu angličtiny po světě a téměř od narození je angličtinou přímo obklopena. Je známo, že mnoho malých dětí, třeba i v České republice už od malička sleduje pohádky v angličtině, protože do češtiny jich není nadabováno takové velké množství.

---

<sup>31</sup> LOCH, 2017, s. 20.



Dochází pak k tomu, že dítě má s angličtinou vřelejší vztah a postupně se v ní zlepšuje a ve starším věku ji vyhledává, a to ať už prostřednictvím poslechu hudby, nebo čtením knihy v anglickém originálu nebo sledování filmu či seriálu v originálním znění nebo s anglickými titulky, jedná-li se o jiný jazyk než anglický.

Právě díky těmto mnoha „pomocným silám“ je zřejmé, že vliv angličtiny ve světě bude jen zesilovat a angličtina bude jen vzkvétat. To lze pozorovat i na tom, že se angličtina už několik let objevuje téměř všude, a že v dnešní době potencionálně roste i počet anglicky mluvících, kteří nejsou rodilými mluvčími. Tento jev se pak projevuje na větší provázanosti mezilidských vztahů, a to už jen v tom měřítku, že mezi národy existuje jazyk, kterému všichni rozumí a plně ho ovládají, což pak komunikaci značně usnadňuje.

Úplným závěrem nezbyvá než říct, že ve věci angličtiny a jejího budoucího rozvoje je svět nakloněn tak, že růst a vliv angličtiny v budoucnu bude jen vzkvétat a zároveň bude angličtina svět svým vlivem dál propojovat ve všech směrech, a to ať už ve směru kultury, politiky nebo mezilidských vztahů.

### 3 Praktická část

Praktická část se zabývá analýzou dotazníku, který se zabývá otázkami, které se týkají vlivu angličtiny na němčinu, určitého prolínání slovní zásoby, ale například také sledováním faktorů, které zpovzdálí ovlivňují oba jazyky. Tato část se následně poohlíží po případném vývoji do budoucna.

Dotazník je konstruován ve formě rozsáhlých otázek s možností otevřené odpovědi. Důležité je zmínit, že dotazník byl položen a odpovídali na něj němečtí a angličtí rodilí mluvčí.

#### 3.1 Vyhodnocení dotazníku

Na dotazník odpovídalo šest korespondentů z Německa a dva ze Spojených států amerických.

##### 3.1.1 Vyhodnocení dotazníku s německými rodilými mluvčími

###### 1.) Age

Na dotazník si našly čas ženy ve věkovém rozmezí 20 až 30 let.

###### 2.) Gender

Dotazník na téma Vliv angličtiny na dnešní němčinu vyplnily jednoznačně pouze ženy.

###### 3.) **Have you noticed any influence of the outside world on German in recent years? If so, what is it?**

V rámci odpovědí došla tato otázka k zajímavému rozuzlení v podobě mnoha různorodých odpovědí. Nyní si výsledky představíme blíže.

První hodně zmiňovanou odpovědí byla tvrzení, která svým způsobem korespondují i s fakty, které jsme rozebírali v předešlé části, a sice, že největší vliv po světě má právě angličtina, která dle respondentek hraje hlavní roli v ovlivňování všech okolních jazyků, především proto, že je užívána jako lingua franca, a je tedy hlavním komunikačním prostředkem napříč všemi oblastmi společnosti. Skrze tuto četnou odpověď dodávaly respondentky také to, že právě díky této skutečnosti je v němčině zcela běžné, že jsou německá slova či dokonce celé fráze nahrazovány těmi anglickými a často je lidé, především mladá generace, intuitivně používají jako synonyma ke slovům svého vlastního mateřského jazyka.

Další poměrně často opakovanou myšlenkou respondentek bylo přihlednutí k tomu, že minimálně v Německu není angličtina jediná, která tam má vliv. Jednalo se především o to, že díky tomu, že je Německo spolkovou zemí, dochází zde, a to nejen na poli jazyků, k vlivům ze všech stran světa, a to ať už po stránce kultury, nebo třeba politiky či čistě z hlediska společnosti, kde dochází k čím dál větší provázanosti. Faktory, kde je možné si toho všimnout, je například oblast gastronomie, která je úzce spjata s kulturou dané země, a tudíž i s jazykem. Můžeme tak pozorovat, že pokrmy ze všech možných kuchyní, nachází své místo i ve slovníku země, kde se pokrm usídlil. Tak je tomu například i v Německu, kde korespondentky uváděly jako příklad pokrm „baklava“ nebo „gyros“. Další zmiňovaná oblast, která si dle odpovědí získala mezinárodní význam, jsou pozdravy ve všech možných jazycích. V Německu je například běžné používat anglické pozdravy „Hey!“ nebo „Hi!“.

Korespondentky zdůraznily také velmi často vliv arabských zemí na němčinu, což bylo v rámci všech odpovědí zcela nečekané. Jedná se především o tureckou menšinu, která má na území Německa místo už téměř šest dekad. S tímto tématem pevně souvisí i fakt, že do Německa migruje mnoho lidí právě z Blízkého východu.

Další faktory, které dle korespondentek ovlivňují němčinu, jsou například sociální sítě, nebo televizní či filmový průmysl, kterému teď vévodí především streamovací služby. Dalším vlivným artiklem, který němčinu ovlivňuje, je světová kultura. Dle korespondentek totiž dochází k tomu, že se dnešní mladá generace upíná ke světové kultuře, jelikož ta německá u nich neslaví moc úspěchu a moc ji nevyhledávají.

#### **4.) English and German are both Germanic languages, what is the use of English across generations nowadays, is there any contrast? What is your opinion?**

Odpovědi na tuto otázku jsou poměrně jednoznačné, a liší se jen v drobných detailech. Lze tedy říct, že situace v oblasti užívání angličtiny je poměrně jednoznačná a k žádným významným změnám zde nedochází.

Nyní si celou situaci rozebereme podrobněji. Jak již bylo naznačeno v předchozím odstavci, téměř všechny korespondentky se v této otázce shodovaly. Většinou odpovědí bylo, že nejvíce angličtinu užívají a ovládají Němci současné mladé generace. Jedním z dalších názorů bylo tvrzení, že lepší úroveň mají mladí, především díky tomu, že jsou angličtinou více obklopeni a denně jí konzumují, a to ať už prostřednictvím sociálních

sítích nebo skrze média, kde jsou významným artiklem zahraniční hudba a streamovací služby. Další skutečnost, která dle korespondentek přispívá k lepší znalosti angličtiny, je fakt, že se mladší generace věnují angličtině již od útlého věku. Po malých krocích s ní totiž začínají už v mateřské škole.

Jedním z dalších argumentů, který se v odpovědích poměrně hojně objevoval, bylo to, že dle většiny tázaných je dnes ještě stále velké procento lidí starší generace. Ti anglicky nerozumí, byť jediné slovo a s angličtinou se třeba ještě nikdy nesetkali.

Co se týče výše zmiňovaného názoru, korespondentky se shodly, že díky postupné digitalizaci, většímu vlivu sociálních sítí a v neposlední řadě rychlému vývoji elektroniky (mobilních telefonů apod.), se úroveň znalosti a užívání angličtiny zvýšila i u starších generací. Ty se totiž také staly konzumenty angličtiny.

V rámci vztahu mladé generace a angličtiny se také sešlo několik odpovědí, které potvrzují fakt, že je v dnešní době u mladé generace Němců zcela běžné, že často nahrazují německá slova těmi anglickými, tak aby si ulehčili mluvu, nebo je pro ně anglický výraz přesnější pro jejich vyjádření emocí nebo činů. Anglická slova jsou tak čím dál častěji součástí německé slovní zásoby.

**5.) The influence of English on German is obvious, do you also notice this influence in German? If so, in what ways is it most noticeable? Do you also observe any influence of English in your mother tongue?**

Stejně tak jako u předchozí otázky, tak i u této se korespondentky téměř shodovaly. Dané odpovědi si nyní rozebereme.

Všechny dotazované, tvrdí, že si určitého vlivu všimly a že je poměrně markantní. Podle nich totiž dochází k tomu, že němčina neustále přijímá nové anglicismy, které do němčiny přináší především mladá generace, tedy školáci. Jde totiž opět o již několikrát zmiňované ovlivňování okolním světem, kde největší vliv má právě angličtina. Korespondentky se také shodují, že po rozšíření nového anglicismu v němčině se většinou velmi rychle stane dané slovo pevnou součástí slovní zásoby. Za jedny z nejužívanějších anglicismů korespondentky považují slova „computer“, „cool“ nebo také přídavné slovo „nice“. Co se týče anglických adjektiv, těch se, jak vyplývá z dotazníku, v němčině používá nepřeborné množství.

Němci je běžně používají při přesnějším vyjádření emocí, konkrétněji tedy mladší generace. Jedna z korespondentek dokonce podotýká, že ji většinou anglické slovo napadne mnohem rychleji, nebo ji nenapadá, jak se v němčině vyjádřit, a tak si vypomůže angličtinou.

**6.) Do you think that in spite of the influence of English on German, this phenomenon somehow manifests itself in the opposite direction, i.e., do you think that German somehow influences English? If so, where is this fact evident?**

Z pohledu odpovědí, jde mezi korespondentky opět o naprostou shodu. Ty jsou za jedno v tom, že němčina dnes angličtinu nějak závratně neovlivňuje a pokud alespoň trochu, tak zaručeně ne v tak velkém rozsahu, jako je to v opačném vztahu angličtiny k němčině. Pokud by ovšem k nějakému značnému vlivu mělo dojít, dle korespondentek k tomu došlo někdy v dřívějších dobách, kdy nebyla angličtina ještě lingua franca. Dnes je totiž možné v angličtině dohledat o tomto vlivu důkazy prostřednictvím německých slov, která v angličtině zdomácněla. Mezi příklady se objevilo například slovo „poltergeist“, které má v angličtině ekvivalent „ghost“.

**7.) English and German are quite close, and undoubtedly have some influence on each other. Is it possible to find in German vocabulary an intermingling of English and German vocabulary? If so, do you know any examples?**

V rámci této otázky, přišly tázané s mnoha slovy, která díky prolínání obou slovních zásob našla své místo v němčině. Nyní si ty nejčastěji zmiňované ukážeme v přehledné tabulce. První tabulka obsahuje anglicismy, které se beze změny v jejich znění používají v němčině.

<b>Anglicismus užívaný v němčině v nezměněné formě či významu</b>
<b>Angličtina – němčina</b>
service – der Service
management – das Management
meeting – das Meeting
band – die Band
timer – der Timer
jeans – die Jeans

T-shirt – das T-Shirt
pullover – der Pullover
public viewing – Public Viewing

Další slova, která korespondentky uvedly, byla slova, která se tzv. „poněmčila“, přijala německé gramatické jevy, jako například předpony či přípony. Tato slova si názorně ukážeme v krátkých větách.

„Das ist eine **styliche** Hose.“ - „These are **stylish** trousers.“

„Das Spiel wurde **gedownloadet**.“ – „The game has been **downloaded**.“

„Ich habe das Lied **geswitched**. – „I have **switched** the song.“

Kromě již zmíněných slov, se v odpovědích často vyskytovala anglická slova, u kterých je typické, že je používá především mladá generace Němců. Jedná se většinou o různé zkratky a různá adjektiva. Nejčastěji byla zmíněna tato slova: „nice“, zkratka „LOL“ (laughing out loud) nebo také slova „cringe“ či „weird“.

### 8.) Do you know any German borrowings in modern English? If so, do you know any?

Tato otázka byla dle respondentek poměrně těžká. Nejčastěji odpovídaly, že nějaká slova se zajisté najdou, nicméně jich nebude takové množství. Když už se v odpovědi nějaká slova objevila, většinou se opakovala. Nyní si tato slova shrneme v tabulce, kde nalezneme jejich výčet.

<b>Slova pocházející z němčiny používaná v angličtině</b>
<b>Němčina – angličtina</b>
Der Kindergarten – kindergarten
Das Schnitzel – schnitzel
Der Garten – garden
Dirndl – dirndl
Der Doppelgänger – doppelganger
Die Angst – angst

**9.) Do you think the influence that exists between German and English is somehow deepening or staying the same? Or does it seem to you that they have no influence on each other?**

Dle veškerých odpovědí, je odpověď od všech tázaných téměř totožná. Jeden z nejmóraznějších názorů naznačuje, že vliv mezi angličtinou a němčinou se bude jen prohlubovat. Jedním z hlavních faktorů, proč tomu tak bude, je to, že v dnešní době se děti učí angličtinu už v mateřské škole a mohou se tak delší dobu zlepšovat a jazyk upevňovat. Díky tomu pak dochází a bude i nadále docházet k nárůstu anglicismů v němčině. Dalším aspektem, který se v odpovědích objevoval, je impakt sociálních sítích, na kterých dnešní generace tráví velké množství času a jak už bylo řečeno, díky tomu nevědomě neustále konzumují angličtinu, která je na sociálních sítích všudypřítomná.

Dalšími aspekty, které byly zmíněny a které hrají nesmírně podstatnou roli, jsou globalizace a digitalizace, které jsou právě v rozkvětu a do budoucna tomu dle korespondentek nebude jinak. Závěrem tedy lze konstatovat, že většina tázaných si je jistá, že vliv angličtiny na němčinu bude do budoucna nabírat na intenzitě a němčina se bude rozrůstat o nespočet nových anglicismů, které si zaručeně v němčině najdou své místo, a to ať už v nezměněné formě nebo se zásahem německé gramatiky.

**10.) At what age do you think it is ideal to start learning a first foreign language (English) and at what age do you think it is ideal to start learning a second foreign language?**

Poslední otázka dotazníku měla poměrně hodně různorodých názorů. Dle jedné z korespondentek je důležité začít s prvním cizím jazykem co nejdříve je to možné, ideálně tedy již v mateřské škole, kde se může jednat čistě o základy ve směru slovní zásoby, jako jsou například barvy, domácí zvířata a podobně. S druhým jazykem by se pak mělo začít na základní škole v jednom z nižších ročníků. Dle korespondentky se člověk v útlém věku učí cizí jazyky mnohem lépe než pak během dospívání či dospělosti, kdy už to není tak jednoduchý a automatický proces. Některé respondentky se lišily v začátku výuky druhého jazyka, přišlo jim ideální začít s výukou až zhruba ve věku deseti let a výše.

Další z několika odlišných názorů byl učít dítě jazyky bilingválně, tedy pokud je to možné a rodiče jsou například Němec/Němka a druhý rodič je jiné národnosti. V případě, že to ale není možné, přiklání se také k variantě, že čím dříve se dítě cizí jazyk začne učít, tím lépe. Může v něm pak dosáhnout mnohem lepších výsledků a časem se kromě druhého cizího jazyka může začít učít jazyk třetí.

Na závěr celého dotazníku je nezbytné dodat, že všechny odpovědi byly velice věcné a mohly by být nápomocné při zkoumání tohoto vlivu do budoucna. Je totiž zřejmé, a respondentky se na tom shodly, že vliv angličtiny bude bezesporu sílit a prohlubovat se.

### 3.1.2 Vyhodnocení dotazníku s anglickými rodilými mluvčími

#### 1.) Age

Na vyplnění dotazníku si našly čas ženy ve věku 19 až 25 let.

#### 2.) Gender

Dotazník na téma Vliv angličtiny na dnešní němčinu vyplnily pouze ženy.

#### 3.) **Have you noticed any influence of the outside world on English in recent years? If so, what is it?**

Co se týče odpovědi, zda okolní svět nějakým způsobem ovlivňuje angličtinu, na tu měly tázané korespondentky velice skeptickou odpověď. Dle jejich odpovědí není zcela jednoznačné, zda nějaký vliv okolní svět na angličtinu má, pokud by však měly určit minimálně nějaký, který je podle nich možné zpozorovat, jedná se dle jejich názoru o skutečnost pozorovat v angličtině různé slangové výrazy, které se tvoří všude, kde je angličtina rozšířena a kde s ní mluví větší procento lidí.

Další z možných vlivů okolního světa, který na angličtině můžeme pozorovat, je dle korespondentek nespočet různých přízvuků, které se díky neustále rychlejší globalizaci mísí a následně vznikají přízvuky nové. S přízvuky pak opět přichází nové slangové výrazy, a dle vlastních zkušeností tázaných, nových slangových výrazů vniká každoročně nespočet.

Závěrem je dle odpovědí potřeba shrnout, že ačkoliv je právě angličtina tím jazykem, který ovlivňuje celý svět, funguje tento mechanismus i naopak a angličtina je zvenčí taktéž ovlivňována světovými jazyky, například němčinou či španělštinou.



**4.) English and German are both Germanic languages, with English being more dominant language. Do you still observe any influence of German in English? If so, is this trend deepening?**

Co se týče této otázky, ta byla pro respondentky dle jejich reakcí velmi složitá. Jde totiž o to, že dle jejich zkušeností se v dnešní době do angličtiny němčina nijak významně nepropisuje. Ačkoliv byly odpovědi velmi stručné, všechny korespondentky se shodly na tom, že pokud nějaký vliv je, tak pouze skrze slova kořenící právě v němčině. Jako příklad si můžeme uvést slovo „kindergarten“, které se objevuje již ve výše uvedené tabulce.

Z odpovědí nicméně vychází, že korespondentky, pocházející ze Spojených států, žádný zvlášť velký vliv němčiny na angličtinu nepozorují a domnívají se, že žádné prohlubování tohoto vlivu, který se přeci jen ve větším měřítku v minulosti vyskytoval nekoná, a s největší pravděpodobností se ani konat nebude.

**5.) Do you think it is possible to observe any intermingling of German and English vocabulary in English? Do you know any German words that are used in English?**

Tato otázka s sebou přinesla nespočet zajímavých odpovědí, a zároveň potvrdila to, čemu se věnuje jedna z kapitol teoretické části.

Dle jedné z korespondentek je celkové prolínání slovních zásob jazyků zcela běžné a neděje se to pouze mezi angličtinou a němčinou, je tomu tak i jinde. Hlavním faktorem prolínání by pak mělo být čím dál silnější propojení světa, případně všech světových kultur.

Výsledky dále prokázaly, že co se konkrétně němčiny týče, tak minimálně v Americe se mísí s angličtinou pouze v oblastech, kde se nachází menší německé komunity, které tak v daných místech v Americe ukazují a spolu s okolními oblastmi sdílí svou kulturu a tím pádem tedy i svůj mateřský jazyk. Dochází pak tomu, že proto vzniká zájem o jazyk dané komunity v okolí, v tomto případě o němčinu. Je pak například běžné, že je němčina nabízena jako cizí jazyk v místních školách, nebo tam dokonce vznikají školy fungující dle typického německého školního schématu.

V rámci shrnutí odpovědí tak můžeme říct, že k menšímu prolínání německé slovní zásoby do angličtiny probíhá. Většinou je to ale pouze v německých komunitách.

**6.) Are native speakers interested in learning German? (e.g., in your circle of friends, family)  
Or do you know anyone who speaks German?**

Tato otázka okrajově navazuje na tu předchozí, nicméně se na ní sešly téměř identické odpovědi. Jde o to, že němčina není v Americe tak rozsáhlá, tudíž obě korespondentky odpověděly, že nikoho v kruhu přátel ani z rodiny, který by ovládal němčinu nemají.

Co se týče zájmu o němčinu napříč státy, odkud korespondentky poházejí, zde je situace vyplývající z předchozích otázek. Situace je dle tázaných taková, že zájem o němčinu bývá většinou jen v oblastech, kde se vyskytují německé komunity nebo v oblastech, kde operují německé, švýcarské či rakouské firmy. Lze tedy přímo říct, že zájem o němčinu a její výuku není ve Spojených státech nijak závratný, a jak se tato skutečnost bude vyvíjet do budoucna není zcela jasné. Jak je tomu s učením němčiny například ve Spojeném království či Austrálii, zůstává otázkou. Je však pravděpodobné a příklání se k tomu i korespondentky, že ve Spojeném království budou mít k výuce němčiny mnohem blíže, jelikož jsou si blíže jak kulturně, tak geograficky a je mezi nimi silnější společenský vliv.

**7.) Do you have any idea how English native speakers feel about learning a second language?  
Do they consider studying German as a second language?**

Poslední otázka tohoto dotazníku byla čistě věnována výuce druhého jazyka, kterým je například právě němčina. Odpovědi na to, zda jsou angličtí rodilí mluvčí, v případě korespondentek Američané, pro učení druhého cizího jazyka, byly zcela jednoznačné.

Dle odpovědí na tuto otázku je pro Američany zcela přirozené se učit druhý cizí jazyk, jelikož jsou často jejich rodiny nějak spřízněné nebo pochází z různých koutů světa. Odpověď je tedy zcela jednoznačná. Důležité je si říct, že jak už bylo zmíněno v předchozích otázkách, mezi jazyky, které nabízí školy nebo se je lidé sami učí, nepatří až na výjimky němčina. Většinou se jedná o jazyky jako jsou španělština nebo francouzština případně italština.

Závěrem celého dotazníku je potřeba zhodnotit, co všechno z dotazníku na téma Vliv angličtiny na dnešní němčinu z pohledu anglických rodilých mluvčích vyplývá.

Z celého dotazníku vyplývá, že Američané jsou si vědomi, že má němčina na angličtinu vliv, ale jsou toho názoru, že není nějak zvlášť velký. Dalším důležitým zjištěním, je že i v Americe jednoznačně inklinují k výuce druhého cizího jazyka. Bylo zjištěno, že němčina jakožto druhý cizí jazyk, nehraje v Americe příliš velkou roli. Dále bylo zjištěno, že ač to není zřejmé, němčina dříve angličtinu poměrně ovlivňovala. Z toho důvodu má angličtina ve své slovní zásobě poměrně velké množství slov, která pochází z němčiny, a navíc jsou často v téměř nezměněné formě.

Úplným závěrem je nutné podotknout, že z dotazníku vyplývá, že ač je zcela zřejmé, že má angličtina nepředstavitelný vliv na němčinu, najdou se momenty, kdy měla němčina nad angličtinou navrch a dokázala si tento statut udržet do dneška, a to třeba právě díky slovní zásobě. To je zapříčiněno tím, že jsou oba tyto jazyky původem germánské.

## 4 Závěr

Tato bakalářská práce se zabývala vlivem mezi dvěma významnými jazyky ze skupiny germánských jazyků, konkrétněji vlivu angličtiny na dnešní němčinu. Pro tuto práci bylo stěžejní detailní zpracování historie obou jazyků, do té míry, aby bylo posléze možné detailněji vysvětlit, jak se z historického hlediska oba jazyky vyvíjely a jak se budou vyvíjet do budoucna.

Samotný úvod teoretické části práce pojednává o raných dobách anglického jazyka a o tom, jak se jazyk postupně vyvíjel. Část práce pojednává o tom, jak přesně se angličtina dělí v rámci historie a následně o tom, jak vypadá její dnešní podoba. Od angličtiny práce přechází k němčině, u které nám poodhaluje její celou historii a stejně tak jako tomu bylo u angličtiny popisuje její historické dělení a významná období v jejím vývoji. Následně se teoretická část zaměřila na to, jakým způsobem ovlivňuje angličtinu a němčinu okolní svět. Bylo nastíněno, které faktory, přispívají k vlivu na oba jazyky a jakým způsobem k tomu dochází a s největší pravděpodobností i nadále docházet bude.

Následující kapitola nám představila, jak to především v Německu vypadá se znalostí angličtiny. Bylo zjištěno, že dnešní generace Němců v angličtině vynikají, a dokonce ji ve značném měřítku přenáší do běžné němčiny. Dále bylo zjištěno, že u starších generací se najdou i tací, kteří nikdy o angličtině neslyšeli. Převratnou informací v této kapitole je rozhodně fakt, že se dnes díky vývoji elektroniky a rychlé digitalizaci učí anglicky i Němci střední generace. V následující kapitole se tato práce zaměřila na hlavní téma, a to na vliv angličtiny na dnešní němčinu. Díky této kapitole bylo poměrně detailně zjištěno, v jaké míře němčinu angličtina ovlivňuje a co jsou konkrétní indikátory, které se na tom podílejí. Následující kapitola na tu předchozí povrchově navazuje a představuje, kdy došlo nebo dochází k prolínání slovní zásoby mezi těmito dvěma blízkými jazyky. Závěrečná část teoretické části se zabývá budoucností angličtiny a její markantního vlivu nejen na němčinu, ale i na celý svět. Závěrem došlo k zjištění, jakým směrem by se vliv angličtiny mohl ubírat.

Praktická část této bakalářské práce je založena na dvou dotaznících, které zkoumají vliv angličtiny na němčinu z praxe. První dotazník byl položen německým rodilým mluvčím, které odpovídaly na několik otázek, které se týkaly vlivu angličtiny na němčinu z jejich perspektivy. Druhý dotazník se pak zaměřil na dotazy, které putovaly korespondentkám do Spojených států a byly více zaměřeny z opačného pohledu neboli němčina a její vliv na angličtinu.

Následně se pak díky četným odpovědím praktická část zaměřuje na analýzu každé otázky a v ní dává především velký zřetel na nejvíce frekventované názory a fakta od korespondentek. Celkově tak z odpovědí korespondentek vyplývá bezprostřední pohled obou stran na to, jaký je ve skutečnosti vliv angličtiny na němčinu.

## 5 Summary

This bachelor thesis dealt with the influence between two major languages of the Germanic language branch, specifically the influence of English on today's German. The core of this thesis was a detailed elaboration of the history of both languages, to the extent that it would then be possible to explain in more detail how both languages have developed historically and how they will develop in the future.

The very beginning of theoretical part of the thesis deals with the early days of the English language and how the language developed over time. A part of the thesis discusses exactly how English has divided itself throughout history and then what its current form looks like. The next chapter moves to the German, for which it reveals its entire history and describes its historical divisions and the significant periods in its development. The theoretical part then focuses on how English and German are influenced by the outside world. It outlined the factors that contribute to the influence on both languages and how this has and most likely will continue to occur.

The following chapter presented the situation in Germany in particular with regard to English proficiency. It was found that today's generations of Germans excel in English, and even transfer it to a considerable extent into mainstream German. It was also found that, as far as the older generations are concerned, there are those who have never heard of English. The most ground-breaking information in this chapter is definitely the fact that, thanks to the development of electronics and rapid digitisation, even middle-generation Germans are now learning English. In the following chapter, this thesis focuses on the main topic, namely the influence of English on today's German. Thanks to this chapter, it has been established in quite some detail to what extent German is influenced by English and what are the specific indicators that contribute to this.

The following chapter builds on the previous one in a superficial way and presents when there has been or is being an intermingling of vocabulary between the two close languages. The final part of the theoretical section deals with the future of English and its marked influence not only on German, but on the whole world. It concludes with a look at the direction in which the influence of English might be heading.

The practical part of this bachelor thesis is based on two questionnaires that explore the influence of English on German in practise. The first questionnaire was asked to German native speakers, who answered several questions concerning the influence of English on German from their perspective. The second questionnaire then focused on questions that travelled to female correspondents in the United States and were more focused on German and its influence on English.

Subsequently, thanks to the numerous answers, the practical part focuses on the analysis of each question, giving particular attention to the most frequent opinions and facts from the correspondents. Overall, the answers of the correspondents show a direct view of both parts on the effect of English on German.

## 6 Zdroje

### 6.1 Elektronické zdroje

about.facebook.com [online] [cit. 16.4.2022] Dostupné z: <https://about.facebook.com/meta>

english.cz [online] [cit. 10.12. 2021] Dostupné z: <https://www.englishclub.com/history-of-english/>

plus.rozhlas.cz [online] [cit. 16.4.2022] Dostupné z: [plus.rozhlas.cz/ivan-stern-turci-jsou-soucasti-nemecka-uz-sedesat-let-8593822](https://plus.rozhlas.cz/ivan-stern-turci-jsou-soucasti-nemecka-uz-sedesat-let-8593822)

proofreading.cz [online] [cit. 10.12.2021]. Dostupné z: <https://proofreading.cz/historie-anglictiny-4-dil-velke-samohlaskove-posouvani/>

slovník-cizich-slov.abz.cz [online] [cit. 5.4.2022]. Dostupné z: <https://slovník-cizich-slov.abz.cz/web.php/slovo/fonologizace>

wikipedia.org [online] [cit. 12.12.2021]. Dostupné z: <https://cs.wikipedia.org/wiki/Angli%C4%8Dtina>

### 6.2 Knižní zdroje

CRYSTAL, David. *English as a Global Language*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998. ISBN 0 521 62994 2.

ČERMÁK, František. *Jazyk a jazykověda: přehled a slovníky*. Vydání 4., v Karolinu 2., doplněné. Praha: Univerzita Karlova, nakladatelství Karolinum, 2011. ISBN 978-80-246-1946-0.

ČERNÝ, Jiří. *Úvod do studia jazyka*. Olomouc: Rubico, 1998. ISBN 80-85839-24-5.

LOCH, Daniel. *Vývoj českého dabingu a jeho budoucnost*. Sedlčany, 2017. Odborná práce. Gymnázium a Střední odborná škola ekonomická Sedlčany, Čtyřleté Gymnázium. Vedoucí práce Mgr. Miroslava Pecková.

ŠIMEČKOVÁ, Alena. *O němčině pro Čechy*. Vyd. 2., upr. Jinočany: H & H, 1996. ISBN 80-85787-47-4.

## 7 Přílohy

### 7.1 Obrázkové přílohy

Obrázek 1 – Stěhování národů Zdroj (1) .....3

<https://www.englishclub.com/history-of-english/>

Obrázek 2 – Znalost angličtiny v EU 1 Zdroj (2) .....18

[https://cs.wikipedia.org/wiki/Angli%C4%8Dtina#/media/Soubor:Knowledge\\_English\\_EU\\_map.png](https://cs.wikipedia.org/wiki/Angli%C4%8Dtina#/media/Soubor:Knowledge_English_EU_map.png)

7.2 Dotazník – Vliv angličtiny na dnešní němčinu pohledem německých rodilých mluvčích

### **Bachelorarbeit/ Bachelor-Thesis**

### **Der Einfluss des Englischen auf das Deutsche/ The influence of English on German**

### **Fragebogen/Questionnaire**

1.) Age

2.) Gender

3.) Have you noticed any influence of the outside world on German in recent years? If so, what is it?



- 4.) English and German are both Germanic languages, what is the use of English across generations nowadays, is there any contrast? What is your opinion?
  
- 5.) The influence of English on German is obvious, do you also notice this influence in German? If so, in what ways is it most noticeable? Do you also observe any influence of English in your mother tongue?
  
- 6.) Do you think that in spite of the influence of English on German, this phenomenon somehow manifests itself in the opposite direction, i.e., do you think that German somehow influences English? If so, where is this fact evident?
  
- 7.) English and German are quite close, and undoubtedly have some influence on each other. Is it possible to find in German vocabulary an intermingling of English and German vocabulary? If so, do you know any examples?

8.) Do you know any German borrowings in modern English? If so, do you know any?

9.) Do you think the influence that exists between German and English is somehow deepening or staying the same? Or does it seem to you that they have no influence on each other?

10.) At what age do you think it is ideal to start learning a first foreign language (English) and at what age do you think it is ideal to start learning a second foreign language?

- 7.3 Dotazník – Vliv angličtiny na dnešní němčinu pohledem anglických rodilých mluvčích

## **Bachelor thesis**

### **The influence of English on German**

#### **Questionnaire**

- 1.) Age
  
- 2.) Gender
  
- 3.) Have you noticed any influence of the outside world on English in recent years? If so, what is it?
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
- 4.) English and German are both Germanic languages, with English being more dominant language. Do you still observe any influence of German in English? If so, is this trend deepening?

- 5.) Do you think it is possible to observe any intermingling of German and English vocabulary in English? Do you know any German words that are used in English?
- 6.) Are native speakers interested in learning German? (E.g., in your circle of friends, family) Do you know anyone who speaks German?
- 7.) Do you have any idea how English native speakers feel about learning a second language? Do they consider studying German as a second language?

